



ongi etorri  
debagoienera



DEBAGOIENeko MANKOMUNITATEA 

## ALKATEAREN AGURRA .....



Esku artean duzun liburuxka, udalerrri honetara bizitzera etorri zaren horri zuzenduta dago. Jakin badakigu zaila dela beste herrialde batean egokitzea. Horregatik, hemen dauden zerbitzuak eta baliabideak zeintzuk diren ezagutzera ematen dizkizugu, zure bizi kalitatea eta integrazioa erraztearren.

Liburuxka honen bitartez, herria eta inguruak pixka bat gehiago ezagutuko dituzulakoan, ONGI ETORRI!!!

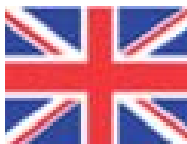
## SALUDO DEL ALCALDE .....



Saludo del/de la Alcalde: Este folleto que tienes entre manos se dirige a ti que has venido a vivir a nuestro municipio. Sabemos que no es fácil adecuarse a otro país. Por eso, queremos que conozcas los servicios y recursos de que dispones aquí, a fin de mejorar tu calidad de vida y tu integración.

Con la esperanza de que así puedas conocer un poco mejor la localidad y sus alrededores, BIENVENIDO/A seas!

## GREETINGS FROM THE MAYOR .....



This leaflet is for people who have come to live in our town. We know it is not easy to adapt to another country. This is why we want to tell you about the services and facilities available here, so that you can improve the quality of your life and integrate better.

I should like to give you a warm WELCOME and express the hope that you will get to know our town and its surroundings a little better!

## SAUDAÇÕES DO/A PRESIDENTE DA CÂMARA .....



Este folheto que tem nas mãos dirige-se a si que veio viver para o nosso município. Sabemos que não é fácil adaptar-se a outro país. Por isso, queremos que conheça os serviços e recursos de que dispõe aqui para melhorar a sua qualidade de vida e a sua integração.

Com a esperança de que assim possa ficar a conhecer um pouco melhor a localidade e arredores, Seja BEM-VINDO/A!

# ● ÍNDICE



Situación **4**

Idioma **5**

Servicios Municipales **6-10**

- Padrón
- Servicios Sociales
- Empleo y Formación
- Otros servicios municipales

Salud **11-12**

Educación Reglada **13-14**

Recursos culturales **15**

Recursos deportivos **15**

Otros recursos **16-18**

Fiestas 2008 **19**

# SITUACIÓN



Euskal Herria o País Vasco se compone de 7 provincias, distribuidas en dos estados: en España se encuentran Vizcaya, Guipúzcoa y Álava, que forman la Comunidad Autónoma Vasca, y además la Comunidad Foral de Navarra. En Francia tenemos las provincias de Lapurdi, Baja Navarra y Zuberoa.



Gipuzkoa está constituida por diversas comarcas, y una de ellas es la de Debagoiena o Alto Deba; he aquí los municipios que se incluyen en ella (con número de habitantes): Antzuola (2.000); Bergara (15.000); Elgeta (1.000); Oñati (10.700); Arrasate (Mondragon) (22.200); Aramaio (1.400); Aretxabaleta (6.300); Eskoriatza (4.000); Leintz Gatzaga (300).



Distancias entre las localidades (en kms)

										Oñati
									Gatzaga	22,5
								Eskoriatza	5	17,5
							Elgeta	18,5	23,5	19
					Bergara	8	16,5	21,5	11	
				Arrasate	9	11	7,5	12,5	14	
			Aretxabaleta	4	13	15	3,5	8,5	17,5	
		Antzuola	16	12	3	11	19,5	24,5	14	
	Donostia	69	77	70	61	66	75	81	76	
	Gasteiz	110	47	32	36	45	50	28	22	47
Bilbo	65	100	66	74	67	58	63	72	78	73

Autobuses: 902 101 210 ([www.pesa.net](http://www.pesa.net))

Taxi: 943 400 500

Antes de llegar a esa comarca, ¿sabías que aquí además del castellano hablamos otro idioma? ¿Ha sido una sorpresa para ti? Pues he aquí alguna información interesante sobre el mismo: El euskera o lengua vasca es el idioma natural de Debagoiena, y es idioma oficial junto con el castellano. El 66% de los habitantes de la comarca sabe euskera, porcentaje que asciende al 95% en la población infantil y juvenil. Como podrás comprobar, la presencia del euskera en la vida diaria es importante. También se valora en el mundo laboral, y si tienes hijos/as, debes saber que realizarán sus estudios en euskera. Por lo tanto, desde el primer momento, para avanzar en sus estudios y para que se sientan plenamente integrados entre los niños y niñas de su edad, les resultará imprescindible dominar este idioma. Pero no te preocupes, en dicho proceso, tanto tus hijos como tú mismo, contaréis con la ayuda del Ayuntamiento. He aquí la ayuda que se os ofrece para ese proceso de adquisición lingüística:

## ¿dónde?

### EUSKALTEGIS (Centros de Enseñanza del Euskera):

**Aretxabaleta:** Leintz Udal Euskaltegia (municipal), Nafarroa 4 • Tlf: 943792168  
**Arrasate (Mondragon):** Udal Euskaltegia (municipal) (Arimazuri plaza 2 • Tlf: 943797077) Erdu-AEK (Garibai 14 • Tlf: 943770369)  
**Bergara:** Udal Euskaltegia (municipal), Zabalotegi 13 • Tlf: 943764453  
**Eskoriatza:** Leintz Udal Euskaltegia (municipal), Intxaurtxueta 9, behea • Tlf: 943792168  
**Oñati:** Bedita Larrakoetxea Udal Euskaltegia, Bidebarrieta 18 • Tlf: 943782496

A fin de que los vecinos de la localidad aprendan euskera o se alfabeticen en ella, se proporcionan clases de euskera. Por un lado, para los que no saben nada, se dan desde el nivel 0. También hay clases de alfabetización para quienes han aprendido euskera en la familia, pero no en la escuela. También se organizan cursos más especializados para inmigrantes, comerciantes, etc. El dirigido a los inmigrantes es el programa AISA, un curso de 60 horas. Con el fin de practicar euskera en contextos naturales, en los euskaltegis se organizan otro tipo de actividades, no estrictamente académicas: visitas a museos, exposiciones, charlas y conferencias, cenas, encuentros para la práctica oral entre vasco-parlantes (=euskaldun zahar) y neo vasco-parlantes (=euskaldun berri), etc.

### HHI-EPA (Educación Permanente de Adultos):

**Aretxabaleta:** Markole auzoa 5 • Tlf: 943798850  
**Arrasate (Mondragon):** Ferrerías 28 • Tlf: 943771172  
**Bergara:** Barrenkalea 33, 2 • Tlf: 943764452  
**Eskoriatza:** Intxaurtxueta 20 • Tlf: 943771172  
**Oñati:** Aita Madina z/g • Tlf: 943783577

Ofrece a los vecinos cursos para adquirir un nivel básico de euskera.

### PROGRAMAS DE INTEGRACIÓN LINGÜÍSTICA:

Estos programas los organiza el Ayuntamiento para niños y jóvenes pero la información y las inscripciones se gestionan a través de los centros de enseñanza

A la población infantil y juvenil, con dificultades con el euskera, se les ofrecen cursos de profundización o refuerzo. Para los inmigrantes se organizan cursos diferenciados en 3 tramos de edad: 5-8 años, 8-12 años y 12-16 años.

### ASOCIACIONES DE EUSKERA:

**Antzuola:** Idolaz  
**Aretxabaleta:** Loramendi, Basabe bidea 2 • Tlf: 943770970  
**Aramaio:** Txirritola, Kultur etxea, Nardeaga kalea • Tlf: 945445374  
**Arrasate (Mondragon):** AED (Pablo Uranga 6 • Tlf: 943712117) Ekin (Pablo Uranga 6 • Tlf: 943798370) Euskalan (Pablo Uranga 6 • Tlf: 943790990) Txatxilipurdi (Pablo Uranga 6 • Tlf: 943795446)  
**Bergara:** Jardun (Errotalde jauregia, z/g • Tlf: 943763661) Euskal Herrian Euskaraz (Tlf: 943765567) Berba (Tlf: 943760819)  
**Oñati:** Laixan, Bidebarrieta 18, bajo • Tlf: 943716311  
**Elgeta:** Goibeko, Maala 2 • Tlf: 943789085

Con el objetivo de conseguir la normalización del euskera en sus respectivas localidades, organizan charlas, cursillos, fiestas, campañas, contactos con otros grupos locales, refuerzos, concursos, actividades fin de semana, etc.

# SERVICIOS MUNICIPALES

Son los servicios que el Ayuntamiento ofrece a sus vecinos

[www.antzuola.com](http://www.antzuola.com)

[www.aramaio.org](http://www.aramaio.org)

[www.aretxabaleta.com](http://www.aretxabaleta.com)

[www.arrasate-mondragon.org](http://www.arrasate-mondragon.org)

[www.bergara.net](http://www.bergara.net)

[www.elgeta.org](http://www.elgeta.org)

[www.eskoriaatza.net](http://www.eskoriaatza.net)

[www.leintzgatzaga.com](http://www.leintzgatzaga.com)

[www.oinati.net](http://www.oinati.net)

## ● ● padrón

### ¿qué es?

Es la lista oficial de los habitantes de una localidad. Si quieres vivir en el País Vasco, sea cual sea tu situación administrativa (con permiso de residencia o sin el), debes inscribirte en el Padrón Municipal.

\* Información y tramitaciones referidas a la situación administrativa:

Oficina de Extranjería de Vitoria-Gasteiz: Olagibel kalea 11 • Tlf: 945209500 • Horario: 9:00-14:00

Oficina de Extranjería de San Sebastián: Jose María Salaberria kalea 16 • Tlf: 943449810 • Horario: 9:00-14:00

### ¿para qué sirve?

- Para obtener la Tarjeta Individual Sanitaria y hacer uso de la asistencia pública sanitaria
- Para hacer constar el tiempo que llevas viviendo aquí
- Para utilizar los servicios sociales municipales
- Para participar en los programas municipales (empleo, salud, deportes...)

### ¿qué ha de presentarse?

- Documento original y fotocopia para verificar la identidad (DNI, libro de familia, tarjeta de residencia, pasaporte, etc.)
- Documento original y fotocopia para verificar la ocupación de la vivienda (escritura de propiedad, contrato de alquiler, permiso...)
- Impreso de inscripción en el Padrón (a rellenar en la propia oficina)

**Nota:** No olvides que si procedes de fuera de la Unión Europea y no tienes permiso de residencia permanente, debes de renovar cada 2 años la inscripción en el Padrón.

### ¿dónde?

#### ANTZUOLA

Herriko plaza 8 • Tlf: 943766246

##### Horario:

De lunes a viernes: 9:00-14:00

#### ARAMAIO

Bixente Goikoetxea enparantza 1

Tlf: 945445016

##### Horario:

De lunes a viernes 9:00-14:00  
Lunes, martes y miércoles: 16:00-17:30

#### ARETXABALETA

Otalora kalea 1 • Tlf: 943711862

##### Horario:

De lunes a jueves 8:00-13:00 // 14:00-17:00  
Viernes y festivos: 8:00-14:00  
Verano (Del 15-06 al 15-09): 8:00-14:00

#### ARRASATE (MONDRAGON)

BAZ (Servicio de Atención al Ciudadano)

Maisu Arano 8 • Tlf: 943252000

##### Horario:

De lunes a viernes: 8:30-14:00  
16:00-19:00  
Sábados: 9:30-13:30

#### BERGARA

San Martin Agirre plaza, 1 • Tlf: 943779100

##### Horario:

De lunes a viernes: 7:30-13:30  
Sábados: 9:00-13:00  
(salvo julio, agosto, septiembre y días previamente establecidos en el calendario)  
Puentes: 8:00-13:00

#### ELGETA

Mendizaleen plaza, 1 • Tlf: 943768022

##### Horario:

De lunes a viernes: 8:00-13:00

#### ESKORAIATZA

Fernando Eskoriaatza plaza 1 • Tlf: 943714407

##### Horario:

De lunes a viernes: 10:00-13:30  
Jueves tarde: 15:00-17:00

#### LEINTZ GATZAGA

San Migel plaza • Tlf: 943714746

##### Horario:

De lunes a viernes: 9:30-13:30  
Jueves: 9:30-13:30 // 16:00-18:00  
(En agosto sólo mañanas)

#### OÑATI

Foruen enparantza 1 • Tlf: 943780411

##### Horario:

De lunes a viernes: 9:00-14:00  
Sábados: 9:00-13:00

# SERVICIOS MUNICIPALES

Son los servicios que el Ayuntamiento ofrece a sus vecinos

[www.antzuola.com](http://www.antzuola.com)

[www.aramaio.org](http://www.aramaio.org)

[www.aretxabaleta.com](http://www.aretxabaleta.com)

[www.arrasate-mondragon.org](http://www.arrasate-mondragon.org)

[www.bergara.net](http://www.bergara.net)

[www.elgeta.org](http://www.elgeta.org)

[www.eskoriaatza.net](http://www.eskoriaatza.net)

[www.leintzgatzaga.com](http://www.leintzgatzaga.com)

[www.oinati.net](http://www.oinati.net)

## servicios sociales

### ¿qué son?

Servicios preparados para atender a las exigencias y necesidades del ámbito social. Es objetivo de los recursos sociales tramitar y, en la medida de lo posible, solucionar los problemas que surgen en la vida cotidiana de los ciudadanos.

### servicios

- 1 Información, orientación, gestión y trámite de las prestaciones y recursos sociales.
- 2 Previsión y tratamiento de los problemas de desestructuración individual y familiar.
- 3 Ofrecer otras oportunidades de convivencia.
- 4 Impulsar y dinamizar recursos colectivos de integración social.
- 5 Prevenir los problemas que originan peligro y marginación.

### heldu

Es el servicio de asesoramiento que se ofrece, a través de los servicios sociales, a las personas inmigrantes extranjeras de la Comunidad Autónoma Vasca. Se ofrece ayuda, orientación y valoración de la situación jurídica. Su objetivo es la regularización de la situación administrativa.

### ¿dónde?

#### ANTZUOLA

Herriko plaza 8 • Tlf: 943766246

##### Horario:

Lunes, miércoles y jueves: 9:00-14:00  
(con cita previa)

#### ARAMAIO

Bixente Goikoetxea enparantza 1

Tlf: 945445016

##### Horario:

Miércoles: 12:00-15:00  
Viernes: 8:00-12:00  
(con cita previa)

#### ARETXABALETA

Otalora kalea 1 • Tlf: 943711862

##### Horario:

De lunes a jueves 9:00-13:00 // 14:30-17:30  
Viernes y verano (Del 15-06 al 15-09):  
9:00-14:00 (con cita previa)

##### Horario del Servicio de Prevención:

Lunes y martes 9:00-13:30 // 14:00-17:00  
Viernes 9:00-14:00

#### ARRASATE (MONDRAGON)

Herriko plaza nagusia 1 • Tlf: 943252007

##### Horario:

De lunes a viernes: 8:30-15:00  
(con cita previa)

#### BERGARA

San Martín Agirre plaza z/g • Tlf: 943779165

##### Horario:

De lunes a viernes: 8:00-14:30  
Sábados: 9:00-13:00 Puentes: 8:00-13:00  
(con cita previa)

#### ELGETA

Mendizaleen plaza 1 • Tlf: 943768022

##### Horario:

Lunes, miércoles y jueves: 9:00-13:00

#### ESKORIATZA

Fernando Eskoriaatza plaza 1 • Tlf: 943713136

##### Horario:

De lunes a jueves: 11:00-13:00  
15:00-17:00 (con cita previa)

#### LEINTZ GATZAGA

San Migel plaza • Tlf: 943714746

##### Horario:

Martes 9:00-13:00  
(con cita previa)

#### OÑATI

Bidebarrieta 12 • Tlf: 943037700

##### Horario:

De lunes a viernes: 9:00-14:00

# SERVICIOS MUNICIPALES

Son los servicios que el Ayuntamiento ofrece a sus vecinos

[www.antzuola.com](http://www.antzuola.com)

[www.aramaio.org](http://www.aramaio.org)

[www.aretxabaleta.com](http://www.aretxabaleta.com)

[www.arrasate-mondragon.org](http://www.arrasate-mondragon.org)

[www.bergara.net](http://www.bergara.net)

[www.elgeta.org](http://www.elgeta.org)

[www.eskoriaza.net](http://www.eskoriaza.net)

[www.leintzgatza.com](http://www.leintzgatza.com)

[www.oinati.net](http://www.oinati.net)

## ● ● empleo y formación

### ¿qué es?

Son organismos oficiales que ofrecen trabajo, orientación, formación y preparación.

### ¿dónde?

#### SERVICIO DE EMPLEO MUNICIPAL (LANBIDE):

Orientación relacionada con el empleo y responsable de la gestión de oferta y demanda. No en todas las localidades existe este servicio, y donde hay se gestiona en el Ayuntamiento

##### ARRASATE (MONDRAGON)

Dpto. de Empleo Municipal. Herreriko plaza nagusia

Tlf: 943252070

(Para llamar desde el municipio: 010)

[www.arrasate-mondragon.org](http://www.arrasate-mondragon.org)

##### Horario:

De lunes a viernes: 9:00-13:00 // 14:30-17:30

##### BERGARA

San Martin Agirre Plaza

Tlf: 943779124 ó 901222901

[www.bergara.net](http://www.bergara.net)

##### Horario:

Lunes y miércoles: 9:00-14:00

##### OÑATI

Bidebarrieta 12

Tlf: 943037700

[www.oinati.net](http://www.oinati.net)

##### Horario:

De lunes a viernes: 9:00-14:00

#### AGENCIA DE DESARROLLO DEL ALTO DEBA:

Es el organismo oficial que ofrece orientación laboral y ayudas dirigidas a nuevas iniciativas.

##### ARRASATE (MONDRAGÓN)

Nafarroa etorbidea 23 • Tlf: 943793090

[www.debagoiena.com](http://www.debagoiena.com)

##### Horario:

De lunes a jueves: 9:00-13:30 // 15:00-18:00 // Viernes y veranos: 8:00-3:00

#### INEM:

Es el Instituto Nacional de Empleo. Ofrece empleo, cursos y prestaciones económicas

##### ARRASATE (MONDRAGÓN)

Nafarroa etorbidea4 • Tlf: 943797145

[www.sistemanacionalemplo.es](http://www.sistemanacionalemplo.es)

##### Horario:

De lunes a jueves: 9:00-13:00

#### BIZIKASI:

Aprendizaje a lo largo de la vida: información comarcal actualizada sobre todo tipo de formación; asesoramiento y seguimiento individualizado; organización, en colaboración con las instituciones, de actividades dirigidas a los colectivos menos favorecidos,

##### BERGARA

Ibargarai 1 • Tlf: 943769394

[www.bizikasi.com](http://www.bizikasi.com)

##### Horario:

De lunes a viernes: 9:00-13:00 // 16:00-19:30



# SERVICIOS MUNICIPALES

Son los servicios que el Ayuntamiento ofrece a sus vecinos

[www.antzuola.com](http://www.antzuola.com)

[www.aramaio.org](http://www.aramaio.org)

[www.aretxabaleta.com](http://www.aretxabaleta.com)

[www.arrasate-mondragon.org](http://www.arrasate-mondragon.org)

[www.bergara.net](http://www.bergara.net)

[www.elgeta.org](http://www.elgeta.org)

[www.eskoriaatza.net](http://www.eskoriaatza.net)

[www.leintzgatzaga.com](http://www.leintzgatzaga.com)

[www.oinati.net](http://www.oinati.net)

## ● ● empleo y formación

### **LANBIDE (Servicio Vasco de Colocación):**

Servicios que ofrece Lanbide: inscripción en la bolsa de trabajo de Lanbide, gestión de la oferta de empleo, orientación laboral y formación. Centro de empleo, para uso de recursos relacionados con la búsqueda de empleo: ordenadores, conexión de internet, dossier de ofertas de empleo, diarios, etc.

#### **ARETXABALETA**

Etxebarri z/g • Tlf: 943797900 / 943797943

[www.lanbide.net/](http://www.lanbide.net/)

#### **Horario:**

De lunes a jueves: 09:00-14:00 // 15:00-18:00 // Viernes: 08:00-15:00

# SERVICIOS MUNICIPALES

Son los servicios que el Ayuntamiento ofrece a sus vecinos

[www.antzuola.com](http://www.antzuola.com)      [www.aramaio.org](http://www.aramaio.org)      [www.aretxabaleta.com](http://www.aretxabaleta.com)  
[www.arrasate-mondragon.org](http://www.arrasate-mondragon.org)      [www.bergara.net](http://www.bergara.net)      [www.elgeta.org](http://www.elgeta.org)  
[www.eskoriaatza.net](http://www.eskoriaatza.net)      [www.leintzgatzaga.com](http://www.leintzgatzaga.com)      [www.oinati.net](http://www.oinati.net)

## ● ● otros servicios municipales

### **Euskara:**

Servicio dedicado a fomentar la normalización y uso del euskera en todos los ámbitos municipales. Ofrece a los vecinos asesoramiento lingüístico, servicio de traducción y corrección de textos, y ayudas económicas.

#### **OÑATI**

Plaza de los Fueros 1 • Tlf: 943780411

#### **Horario:**

De lunes a viernes: 8:30-14:45

### **Gaztelekua:**

Servicio para el tiempo libre y ocio juvenil

#### **OÑATI**

Plaza de los Fueros 3 • Tlf: 943716094

#### **Horario:**

Punto de información juvenil: De lunes a viernes: 10:00-13:00 // 16:00-20:00

Lugar de encuentro: De lunes a domingo: 17:00-20:00

Sala de informática: De lunes a domingo: 17:00-20:00

### **Deportes:**

Servicio que se ocupa de la actividad deportiva y organiza los campeonatos. Ofrece a los ciudadanos instalaciones para la práctica del deporte, se practica por libre o de modo organizado.

#### **OÑATI**

Polideportivo Zubikoa, Bidebarrieta s/n • Tlf: 943716375

#### **Horario:**

De lunes a viernes: 11:00-13:30 // Martes y jueves: 17:00-19:00

Horario del polideportivo: De lunes a viernes: 7:30-21:30 // Sábados: 9:00-14:00 // 15:00-20:30 // Domingos: 9:00-14:00

### **Biblioteca:**

Servicio de consulta y préstamo de libros, CDs, DVDs y vídeos para niños y adultos; uso de internet; lectura de diarios y revistas.

#### **OÑATI**

Plaza Santa Marina 1 • Tlf: 943716111

#### **Horario:**

De lunes a viernes: 10:00-13:00 // 16:30-20:30

Sábados: 10:00-13:30

### **Policía Municipal:**

Seguridad pública, ordenamiento del tráfico e inspección para el cumplimiento de las ordenanzas municipales

#### **OÑATI**

Bidebarrieta 1 • Tlf: 943780411

#### **Horario:**

De lunes a viernes 7:45-22:00 // Sábados: 7:45-14:00

## ¿qué es?

Si estás inscrito en el Padrón, tienes derecho a la asistencia sanitaria plena en las mismas condiciones que los aquí nacidos. En Oñati el sistema público de salud ofrece los siguientes servicios generales: atención administrativa, medicina general, pediatría, enfermería, comadrona, ginecología, rehabilitación.

Para el uso del sistema público de salud, necesitas la Tarjeta Individual Sanitaria (TIS). En el Centro de Salud te proporcionarán el documento para solicitar dicha tarjeta sanitaria.

Además del impreso de solicitud, han de presentarse los siguientes documentos:

- 1- Copia de algún documento de identificación del solicitante (DNI, libro de familia, pasaporte o similar).
- 2- Certificado o tarjeta en el que conste que estás empadronado en algún municipio de la Comunidad Autónoma Vasca.
- 3- Tarjeta sanitaria de la Comunidad de origen, si has cambiado de residencia.

NOTA: Una vez de tener la tarjeta sanitaria, te adjudicarán un médico de familia y para acudir al mismo debes solicitar cita previa. Si te receta medicinas, deberás comprarlas en la farmacia, y con la receta del médico pagarás menos del 50% de su precio.

Si no tienes tarjeta sanitaria, debes saber que te corresponde asistencia sanitaria en casos especiales: urgencias, enfermedades graves o accidentes; si se trata de menores de 18 años siempre, y en situaciones de embarazo, parto o posparto.

NOTA: Para acudir a los servicios de urgencia, no se precisa cita previa, puedes ir directamente.

## non?

### **OÑATI. Tarjeta Individual Sanitaria (TIS) y Servicio Médico: En el Centro de Salud.**

San Juan z/g • Tlf: 943035430  
www.osanet.euskadi.net

#### **Horario:**

De lunes a viernes: 8:00-20:00 // Sábados: 9:00-14:00

### **OÑATI. Urgencias: en el Centro de Salud**

Fuera de horario: en el Servicio de Urgencias de Mondragón  
C/ Zalduspe z/g • Tlf: 112

#### **Horario:**

Todo el año, durante las 24 horas

### **OÑATI. Medicinas: en farmacias.**

Anduaga: Barrio San Lorentzo 3 Tlf: 943782116  
Barrenetxea: Kale Zaharra 1 Tlf: 943780122  
Garate: Kale Barria 42 Tlf: 943780558  
Juldain: Kale Barria 6 Tlf: 943781128

NOTA: Las farmacias tienen normalmente un horario determinado; fuera de dicho horario, se turnan para ofrecer el servicio de urgencias.  
Para más información: preguntar en las mismas farmacias o consultar en la web [www.cofgipuzkoa.com](http://www.cofgipuzkoa.com)

## asociaciones de salud

### ARETXABALETA:

- **Al-Anon (familiares y amigos de alcohólicos anónimos):** Santakurtz 20 • Tlf: 943475403

### ARRASATE (MONDRAGÓN):

- **Acabe Debagoiena (anorexia y bulimia):** JL Iñarra pasealekua 30,32, behea • Tlf: 943796927
- **Afagi (alzheimer):** 659952612
- **Alcohólicos Anónimos:** Arrasate pasealekua 3 behea. • Tlf: 94248474
- **Atece (enfermedad cerebral):** Azoka kalea 4, behea • Tlf: 943792807
- **Once (ciegos):** Ferrerías kalea 12, behea • Tlf: 943712466

### BERGARA:

- **Agifes (enfermos psíquicos):** Barrenkalea 33,1 Irizar jauregia • Tlf: 943769856
- **Al-Anon: Kultur etxea, Errotalde jauregia.** Tlf: 943779158
- **Alcer (enfermedades del riñón):** 943761131
- **Intxorta taldea (Alcohólicos Anónimos):** Kultur etxea, Errotalde jauregia. • Tlf: 943765106
- **Donantes de Sangre:** Herrilagunak z/g • Tlf: 943761624

### ESKORIATZA:

- **Alcohólicos Anónimos:** Aranburuzabala 5, en el local de la parroquia. • Tlf: 943248474

### OÑATI:

- **Aloña taldea (Alcohólicos Anónimos):** Elkar Hezi - Colegio Aozaratza • Tlf: 943248474
- **Donantes de Sangre:** 943783107

## urgencias

# SOS DEIAK: 112

### TELÉFONO QUE OFRECE GESTIÓN INTEGRAL DE CUALQUIER URGENCIA

• **Para cualquier urgencia:** accidentes de carretera, seguridad vial, accidentes personales, urgencias sanitarias, seguridad ciudadana, incendios, salvamento y rescates, información de farmacias para urgencias...

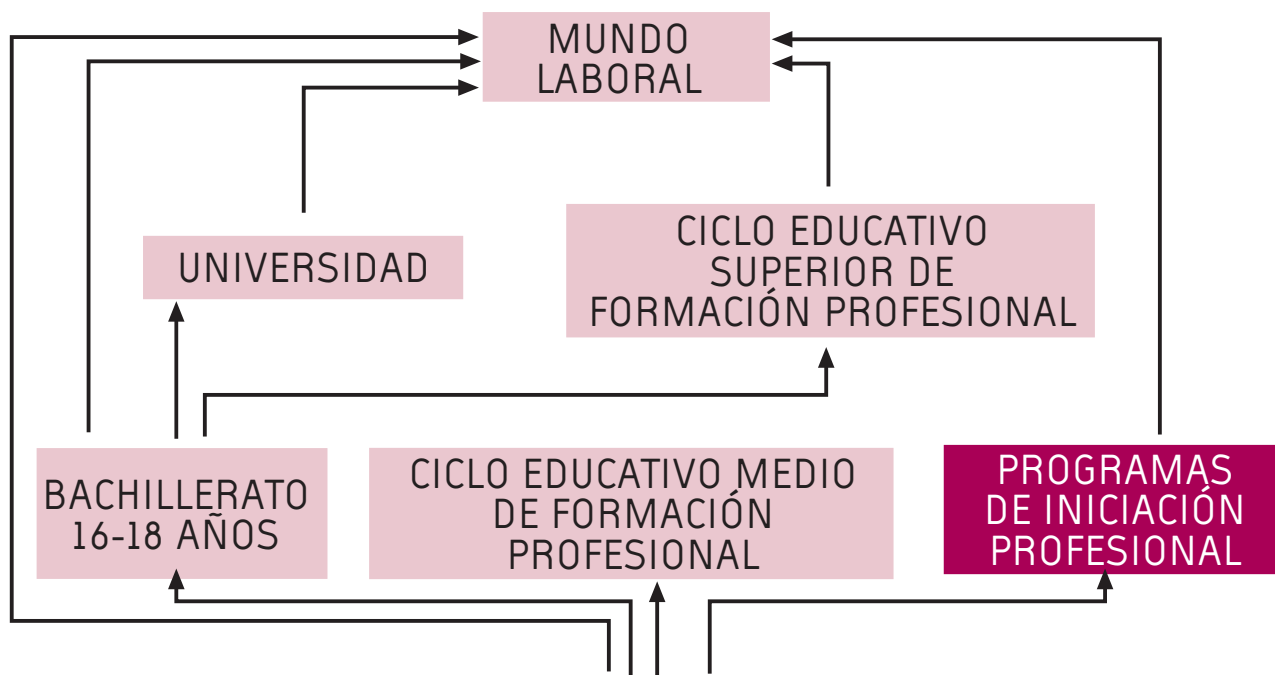
- Es gratuito
- Es para toda la Unión Europea
- Fácil de recordar: 1+1=2 (112)
- Servicio para todos los días del año, las 24 horas
- Ofrece la localización instantánea del que llama
- Ofrece la activación simultánea de todas las agencias, mejorando el tiempo de respuesta

# EDUCACIÓN REGLADA

## ¿qué es?

Sea cual sea la situación administrativa de cada uno, es un derecho y un deber la enseñanza obligatoria entre los 6-16 años. Para acudir a un centro de enseñanza, los futuros alumnos o alumnas deben matricularse previamente. La matrícula se realiza hacia febrero en el Centro escogido por cada cual. Si se va a realizar fuera de plazo, conviene, consultar en el Servicio de Educación Municipal (Kultur Etxea, Errotalde Jauregia. Tlf: 943 77 91 60). Los estudios se hacen en euskera, y los grupos son mixtos, de chicos y chicas juntos. Todos los Centros de Debagoiena disponen de servicio de comedor. Los libros de texto, el material escolar y el comedor han de pagarse. Para abonar dichos gastos, hay ayudas económicas: Becas. Se puede solicitar información al respecto en el Centro escogido o en el Servicio de Educación Municipal.

## organigrama del sistema educativo vasco



14-16 años 12-14 años	2º ciclo 1er ciclo	Educación Secundaria Obligatoria ESO
10-12 años 8-10 años 6-8 años	3er ciclo 2º ciclo 1er ciclo	Educación Primaria
3-6 años	2º ciclo	Educación infantil EI
0-3 años	1er ciclo	Educación infantil EI
<b>EDAD</b>	<b>CICLO</b>	<b>ETAPA</b>

Quien supere la Educación Secundaria Obligatoria (ESO) obtiene el título de "Graduado en Educación Secundaria Obligatoria", y eso le posibilita seguir estudiando bachillerato o ciclos formativos de nivel medio.

Los programas de Iniciación Profesional están dirigidos a los y a las jóvenes de entre 16-21 años, que no han obtenido el título de la ESO. La formación se basa en talleres prácticos, para encaminar a los jóvenes al mundo laboral.

## ¿dónde?

### **OÑATI. Escuela Infantil de Oñati Txiki-txoko**

Olakua 19 • Tlf: 943716405

**Educación y cuidado de niños/as de 0 a 2 años**

### **OÑATI. Escuela Pública Errekalde**

Errekalde auzoa 25 • Tlf: 943780764

**Educación Infantil (2-6 años) / Educación Primaria (6-12 años)**

### **OÑATI. Colegio Elkar-Hezi**

C/ Arantzazuko Ama 18 • Tlf: 943780511

Plaza Santa Marina • Tlf: 943782870

**Educación Infantil / Educación Primaria/ Educación Secundaria Obligatoria / Bachillerato**

### **OÑATI. I.E.S. R.M. Zuazola-Larraña**

San Lorentzo s/n • Tlf: 943782150

Aita Madina • Tlf: 943781268

**Educación Secundaria Obligatoria / Bachillerato / Formación Profesional**

### **OÑATI. Ikastola Txantxiku**

C/ San Juan 1 • Tlf: 943781204

**Educación Infantil / Educación Primaria/ Educación Secundaria Obligatoria / Bachilleratos**

### **OÑATI. EPA (Formación Permanente de Adultos)**

C/ Aita Madina s/n • Tlf: 943783577

**Alfabetización/ Graduados Escolares / Prueba de Acceso a la Universidad  
Castellano para Inmigrantes / Euskera / Cultura General / Informática**

### **BERGARA. UNED: Universidad a Distancia**

San Martin Agirre plaza, 4

Tlf: 943769033

### **ARRASATE. Centro de Iniciación Profesional**

Nafarroa Etorbidea 19 • Tlf: 943792890

**Cursos de electricidad, fontanería y mecánica para jóvenes de entre 16 y 21 años que no han obtenido el título de graduado.  
Los cursos tienen una duración de 2 años.**

### **ARRASATE. Mondragon Unibertsitatea**

Rectorado, Loramendi kalea 4, 23p.k. • Tlf:943712185

e-mail: info@mondragon.edu

•  
Estudios de Ingeniería de nivel Medio y Superior: Goi Eskola Politeknikoa

Loramendi kalea, 4 • Tlf: 943739630

www.eps.mondragon.edu

•  
Licenciaturas en Administración y Dirección de Empresas: Facultad de Ciencias Empresariales

Larraña 16, Oñati • Tlf: 943718009

e-mail: eteo@eteo.mondragon.edu

•  
Magisterio; licenciaturas de Psicopedagogía, Ciencias Humanas,  
Comunicación Audiovisual: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Dorleta z/g • Tlf: 943714157

e-mail: sarrera@huhezi.mondragon.edu

# RECURSOS CULTURALES

## servicios municipales

..Casa de Cultura .. Plaza Santa Marina 1 • Tlf: 943780353

Cursillos, talleres, charlas, reuniones, audiovisuales, exposiciones.

- Biblioteca municipal: Tlf: 943716111 Servicio de consulta y préstamo de libros, CDs, DVDs y vídeos para niños y adultos; uso de internet; lectura de diarios y revistas.
- Centros "KZ Gunea": Sala de Informática, consultas a través de Internet.
- Salón de cine: Semanalmente se proyecta una película comercial para adultos, otra para público infantil y cine forum los jueves.
- Talleres de trabajos manuales: Bidebarrieta 22 (pintura, cerámica, trabajos manuales, costura...).

..Teatro Santa Ana .. C/ San Juan 1 • Tlf: 943783167

## grupos y asociaciones

**Ceca filatelia txanpon elkarte**  
(filatelia y numismática)  
Tlf: 943716433

**Ganbara Abesbatza**  
(coro de cámara)  
Tlf: 630431549

**Jose de Azpiazu Musika Eskola**  
(escuela de música)  
J. Moyua kalea 26 • Tlf: 943783174

**Oñatz dantza taldea**  
(danzas)  
Tlf: 943781130

**Coro parroquial**  
Tlf: 943780626

**Txistulari taldea**  
(tocan el chistu o flauta vasca)  
Tlf: 943733731

**Asociación de jubilados Pake Leku**  
Tlf: 943780961

# RECURSOS DEPORTIVOS

## servicios municipales

..Polideportivo Zubikoa .. Bidebarrieta s/n • Tlf: 943716375

Su objetivo es fomentar el deporte. Gestiona estas instalaciones deportivas:

- Polideportivo: Cancha de balonmano, baloncesto y fútbol sala; canchas de tenis; canchas de squash; piscina; frontón; área de escalada (rocódromo y boulder); sala de Fitness.
- Área deportiva Ibarra: Campo de fútbol; pista de 330 m y cancha de baloncesto.

## grupos y asociaciones

**Aloña Mendi kirol elkarte**  
(asoc. deportiva)  
Atzeko kalea 18-20 • Tlf: 943780810

Esta asociación ofrece las siguientes modalidades deportivas: balonmano, baloncesto, atletismo, fútbol, fútbol sala, natación, pelota, tenis, kárate, gimnasia rítmica, ciclismo, salidas al monte, escalada, espeleología, esquí, triatlón.

# OTROS RECURSOS

## museos y teatros

- .. Teatro municipal Amaia .. Otalora lizentziaduna • Tlf: 943792053 • ARRASATE (MONDRAGÓN)
- .. Espaloia kafe antzokia (café teatro).. .. Maala 2 • Tlf: 943789085 • ELGETA
- .. Museo Ibarraundi .. Barrio Intxaurtxueta z/g • Tlf: 943715453 • ESKORIATZA
- .. Museo de la Sal .. San Migel plaza 1-3 • Tlf: 943714792 • LEINTZ GATZAGA
- .. Teatro Santa Ana .. San Juan kalea 1 • Tlf: 943783167 • OÑATI

## medios de comunicación

### Medios de Comunicación de la Comarca:

**Goiena: Empresa de comunicación que difunde las noticias comarcales en euskera.**  
**Nafarroa etorbidea z/g (Edificio Saiolan) • Tlf: 943792100 • Arrasate (Mondragon)**

Ofrece las noticias en estos formatos:

- Goienkaria (prensa escrita): viernes (gratis) y lunes. Cada localidad tiene su sección.
- Goitb-Goiena (televisión)
- Radio
- Goiena.net: información comarcal en la web [www.goiena.net](http://www.goiena.net)

### Medios de Comunicación Locales:

**ARETXABALETA:** Aretxagazeta (prensa escrita) Durana 11 • Tlf: 943798621

**ARRASATE:** (MONDRAGÓN) Arrasate irratia FMko 107,7 Otalora lizentziaduna 31 • Tlf: 943711731

**BERGARA:** Txapa irratia (radio libre, emite en FM 97,25). Centro Juvenil o "Gaztetxe" de Bergara • Tlf: 943764646

**ESKORIATZA:** Telesko TV municipal, Olazar auzoa 8 • Tlf: 943714917

**OÑATI:** Kontzejupetik (prensa escrita) y Oñati irratia (radio) en FM 107,4 Bidaurreta dorrea • Tlf: 943782072

## servicios postales

### ANTZUOLA

Herriko plaza 8 • Tlf: 943766285

#### Horario:

de lunes a sábado 9:00-11:00

### ARAMAIO

Santa Krutz (plaza del cura)

#### Horario:

de lunes a viernes 10:30-12:00

### ARETXABALETA

Mitarte 5 • Tlf: 943792831

#### Horario:

de lunes a viernes 8:30-14:30  
sábados: 9:30-13:00

### ARRASATE (MONDRAGÓN)

Licenciado Otalora 3-5 • Tlf: 943791174

#### Horario:

de lunes a viernes 8:30-20:30  
sábados: 9:30-13:00

### BERGARA

Burdiñate 1, behea • Tlf: 943762685

#### Horario:

de lunes a viernes 8:30-14:30  
sábados 9:30-13:00

### ESKORIATZA

Aranburuzabala 4 • Tlf: 943714311

#### Horario:

de lunes a viernes 8:30-14:30  
sábados 9:30-13:00

### OÑATI

Unibertsitate etorbidea 9 • Tlf: 943780854

#### Horario:

de lunes a viernes 8:30-14:30  
sábados 9:30-13:00

### ELGETA

San Roke 38

#### Horario:

de lunes a viernes 9:00-10:30



# OTROS RECURSOS

## servicios de internet

### En Bibliotecas

**ARAMAIO**  
Nardeaga 36 • Tlf: 945445374

**ARETXABALETA**  
Otalora 1 • Tlf: 943711862

**ARRASATE (MONDRAGÓN)**  
Monterron kultur etxea, Zarugalde 2  
Tlf: 943770105 / 943770768

**BERGARA**  
Errotalde jauregia, Aranerreka s/n  
Tlf: 943779162

**ELGETA**  
Salbador kalea 2 • Tlf: 943788012

**ESKORITAZA**  
San Pedro z/g • Tlf: 943713135

**OÑATI**  
Santa Marina plaza 1 • Tlf: 943716111

### En los Centros "KZ Gunea":

**ANTZUOLA**  
Olaran • Tlf: 943787086

**ARAMAIO**  
Nardeaga 36 • Tlf: 945445374

**ARETXABALETA**  
Malkorre auzoa 6 • Tlf: 943799444

**ARRASATE (MONDRAGÓN)**  
Otalora lizentziaduna 10 • Tlf: 943793554

**BERGARA**  
Irizar jauregia. Barrenkale 33

**ESKORITAZA**  
En la Biblioteca, San Pedro z/g  
Tlf: 943799444

**OÑATI**  
Santa Marina plaza 1 • Tlf: 943718320

## cáritas

[www.caritas.es](http://www.caritas.es)

Organismo oficial de la Iglesia Católica. Realiza obras sociales y de caridad. Ofrece empleo, orientación y ayuda material.

### Diócesis:

**ANTZUOLA**  
Abade Etxea/Casa del cura, Buztinzuri 2  
Tlf: 943766416

**ARETXABALETA**  
Herriko plaza 4 • Tlf: 943791842

**ARRASATE (MONDRAGÓN)**  
Abade Etxea/Casa del cura  
Tlf: 943791887

**BERGARA**  
Santa Marina Alkabieta, 1 • Tlf: 943761198  
San Pedro Komenio, 4 • Tlf: 943761351

**ESKORITAZA**  
Aranburuzabala kalea, 5 • Tlf: 943714654

**ELGETA**  
Abade Etxea/Casa del cura, San Roke 18  
Tlf: 943768145

**OÑATI**  
Unibertsitate etorbidea 3.  
Se presta atención martes por la tarde.

**Inserzio proiektua / Inclusión Bergara** Proyecto de ayuda, inserción social y acogida de las personas en riesgo de exclusión social.

**BERGARA**  
Alkabieta 1 • Tlf: 943762761

# OTROS RECURSOS

## sindicatos

Son asociaciones de trabajadores. Proporcionan atención, diagnóstico y orientación sobre la situación jurídica en torno al trabajo.

### ARRASATE (MONDRAGÓN)

•

#### CCOO

Garibai etorbidea 14, 1 • Tlf: 943795260

#### ELA

Otalora lizentziaduna 22-24 • Tlf: 943794509

#### ESK

Garibai etorbidea 14, 4 ezk • Tlf: 943799243

#### LAB

Garibai etorbidea 14 • Tlf: 943797408

#### UGT

Garibai etorbidea 6 bajo • Tlf: 943790374

### BERGARA

•

#### CCOO

Arruriaga 13 • Tlf: 943764651

#### EHNE

Artekalea 12 • Tlf: 943760926

#### ELA

Ibargarai hiribidea 26 • Tlf: 943764301

#### ESK

Artekalea 10 • Tlf: 943761365

#### LAB

Ibargarai hiribidea 39, behe. • Tlf: 943760189

### OÑATI

•

#### ELA

Euskadi etorbidea 2-4 • Tlf: 943082500

#### LAB

Atzeko kalea 32 • Tlf: 943718842

# FIESTAS 2008

Enero						
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Febrero							
					1	2	3
4	5	6	7	8	9	10	
11	12	13	14	15	16	17	
18	19	20	21	22	23	24	
25	26	27	28				

Marzo							
						1	2
3	4	5	6	7	8	9	
10	11	12	13	14	15	16	
17	18	19	20	21	22	23	
24	25	26	27	28	29	30	
31							

Abril						
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Mayo						
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Junio						
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

Julio						
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Agosto						
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Septiembre						
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Octubre						
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Noviembre						
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Diciembre						
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

  Fiestas oficiales (si coinciden en domingo, se celebran otro día)

  Fiestas celebradas por tradición o costumbre

La Semana Santa y otros días festivos cambian de fecha cada año, según calendario de la Iglesia.

- **1 de enero:** Día de Año Nuevo. Fiesta de comienzo del año.
- **5 de enero:** Cabalgata de los Reyes. Al anochecer se representa el paso de los Reyes por la localidad.
- **6 de enero:** Día de Reyes. En las casas aparecen regalos, "traídos durante la noche por los Reyes".
- **2 de febrero:** Carnavales. Hay costumbre de disfrazarse. Cambia de fecha cada año. Entre esta fecha y la Semana Santa, las madrinas regalan a sus ahijados/as el "karapaixo" (torta de pan con huevos y chorizo).
- **3 de febrero:** Día de San Blas (es costumbre comer el rosco o rosquillas... de San Blas). Los chicos de Santa Águeda cantan las calles recogiendo dinero.
- **5 de febrero:** Martes de Carnaval.
- **9 de febrero:** Los chicos de Santa Agueda (los que van a cumplir 19 años) van por los caseríos cantando coplas y coleccionan dinero.
- **19 de marzo:** Día de San José. No todos los años es fiesta.
- **20-21-23-24 de marzo:** Semana Santa.

- **23 de marzo:** Día de la Patria Vasca. Se celebra el Domingo de Pascua. Se colocan ikurriñas —banderas vascas— en las ventanas.
- **1 de Mayo:** Día de los Trabajadores.
- **25 de mayo:** Día del Corpus Christi.
- **Domingos de mayo:** Días de la Música: Conciertos de música clásica.
- **23 de junio:** Víspera de San Juan, se enciende la hoguera en la plaza del pueblo.
- **25 de julio:** Día de Santiago. No todos los años es fiesta.
- **31 de julio:** Día de San Ignacio de Loyola, patrón de Gipuzkoa.
- **15 de julio:** Día de la Asunción de la Virgen María.
- **9 de septiembre:** Día de Nuestra Sra. de Aránzazu.
- **14 de septiembre:** Día de los Niños y Niñas.
- **21 de septiembre:** Campeonato de Perros Pastor.
- **29 de septiembre:** Día de San Miguel.
- **4 de octubre:** Día Popular. La gente sale a la calle con el atuendo tradicional vasco.

- **5 de octubre:** Día del Rosario.
- **6 de octubre:** Día siguiente al Día del Rosario. Día de los disfraces.
- **12 de octubre:** Día de la Virgen del Pilar.
- **1 de noviembre:** Fiesta de Todos los Santos. También se celebra el día de las Ánimas o Difuntos (aunque de hecho sea el día 2) y se acude a los cementerios con flores en recuerdo de los seres queridos.
- **6 de diciembre:** Día de la Constitución Española.
- **8 de diciembre:** Día de la Inmaculada Concepción de la Virgen María.
- **24 de diciembre:** Día de Noche Buena. Durante el día se cantan villancicos por las calles. A la tarde Olentzero (personaje mitológico vasco) recoge las cartas de los niños y niñas de la localidad y a la noche reparte regalos.
- **25 de diciembre:** Día de Navidad.
- **31 de diciembre:** Día de Noche Vieja. Se celebra la última noche del año. Existe la costumbre de comer 12 uvas coincidiendo con las campanadas de las 12 de la noche.